

Arrêt de la Cour
C-381/01

Il y a lieu de constater que les dispositions en cause

ne

ont pas pour effet

«de priver les contribuables d'un avantage fiscal qui leur est accordé par l'article 11, § 1, de la loi du 26 juin 1963 sur l'impôt sur le revenu, en leur permettant de déduire de leur base imposable les intérêts payés sur des emprunts contractés pour financer l'acquisition d'un logement principal».

Il y a lieu de constater que les dispositions en cause

ne ont pas pour effet de priver les contribuables d'un avantage fiscal qui leur est accordé par l'article 11, § 1, de la loi du 26 juin 1963 sur l'impôt sur le revenu, en leur permettant de déduire de leur base imposable les intérêts payés sur des emprunts contractés pour financer l'acquisition d'un logement principal.

(Article 11, § 1, de la loi du 26 juin 1963 sur l'impôt sur le revenu, en son texte actuel.)

Il y a lieu de constater que les dispositions en cause ne ont pas pour effet de priver les contribuables d'un avantage fiscal qui leur est accordé par l'article 11, § 1, de la loi du 26 juin 1963 sur l'impôt sur le revenu, en leur permettant de déduire de leur base imposable les intérêts payés sur des emprunts contractés pour financer l'acquisition d'un logement principal.

Il y a lieu de constater que les dispositions en cause ne ont pas pour effet de priver les contribuables d'un avantage fiscal qui leur est accordé par l'article 11, § 1, de la loi du 26 juin 1963 sur l'impôt sur le revenu, en leur permettant de déduire de leur base imposable les intérêts payés sur des emprunts contractés pour financer l'acquisition d'un logement principal.

????, ?? ????????????? ?????????? ?? ?? ???? ????????????? ????? ????? ???? ????????????? ?????
????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??????????????, ??????? ??????????????, ???
???????????? ??? ???? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????, ?????? ? ?????????? ????
??? ?????????????? ?????? ???? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ????
?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????????? ??? ??? ???? ????
????????? ??????. ??? ?????????? ?????? ?????????????? ???? ???? ? ? ?????? ??????????
«?????» ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ???? ? ??????????
??? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ???? ???? ???? ? ? ????
????????????? ?????????????? ???? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ????????? ????
????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????.

(??. ???????? 27-28, 32-33, 37, 39, 43, 46)

????????? ??? ?????????????? (????????? ??????)
??? 15?? ?????????? 2004(1)

????????? ?????????? ??????? – ??????? 77/388/??? – ??? – ?????? 11, ?, ?????????????? 1, ??????????
?? – ???? ?????????? ??? ?????? – ?????????? ?????????????? ?????? ?? ??? ???? – ?????????????
(??) 603/95 – ?????????????? ?????????????????? ???? ???? ???? ?????????????????? ??????????

???? ?????????? C-381/01,
????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? E. Traversa, ?? ????
????????????? ??? ??????????????,
?????????????????,

?????

????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? I. Braguglia, ?????????????????? ??? ??? G.
de Bellis, avvocato dello Stato, ?? ???? ?????????????? ??? ?????????????????,
??????,

????????????????????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? T. Pynnä,
?? ???? ?????????????? ??? ??????????????????, ??? ?? ?????????? ??? ??????????, ??????????????????
??? ??? A. Kruse,
??? ???? ? ? ?????????????? ?????????? ?? ??? ???? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????
?????????????, ?????????????????? ?? ?????????? ??? ???? ?????????????????? ?????? ??? ??? ????
??? ?????????????? ??? ?????????????????? ???' ?????????? ??? ?????????????? (??) 603/95 ???
?????????????, ??? 21?? ?????????????????? 1995, ?????????? ?? ??? ???? ?????????? ?????? ????
????? ??? ?????????????????? ?????????? (?? L 63, ? 1), ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ???
?? ?????? 11 ??? ???? ?????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ???? ?????? ??????
????????? – ???? ???? ???? ???? ?????????????????? ?????: ?????????????? ?????????????? ???? (??
???. ??? 09/001, ? 49),

?? ?????????????? (????????? ??????),,

????????????? ??? ???? C. W. A. Timmermans, ?????????? ??????????, C. Gulmann (?????????), J.-P.

Puissochet, J. N. Cunha Rodrigues ??? N. Colneric, ????????,
???????? ??????????: L. A. Geelhoed
?????????: L. Hewlett, ?????? ?????????? ??????????,
???? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? 16?? ?????????? 2003,
???? ??? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??? ??? E. Traversa, K. Simonsson, I. Koskinen
??? K. Gross, ? ??????? ?????????????? ??? ??? G. de Bellis, ? ?????????? ??? ?????????? ???
??? T. Pynnä ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? A. Kruse,
???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????
??? 27?? ?????????? 2003,

????????? ??? ??????????

????????

1 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? 4 ?????????? 2001, ?
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????, ?????? ??? ?????? 226 ??, ?? ???
????? ?????? ?? ?????????????? ??? ? ??????? ?????????????, ?????????????????? ?? ?????????? ???
????? ?????????????????? ?????? (?? ????: ??) ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ???' ?????????? ??? ?????????????? (??) 603/95 ??? ?????????????, ??? 21??
????????????????? 1995, ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??????? ?????? ?????? ??? ??????????????
????????????? (?? L 63, ? 1), ??????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????? 11 ??? ??????
????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????? ???
????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ????????? – ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? (?? ????. ????. 09/001, ?.
49, ??? ????: ??? ????).

?? ??????? ????????

? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ???

2 ????? ?? ?????? 2, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????, ?????????????? ?????? ??? «??
????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????, ??? ?????????????????????? ??
?????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ????, ???
????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????».

3 ?? ?????? 11, ?, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ??????:

«????? ?????????? ??? ?????? ??????:

?)??? ??? ?????????????? ??????? ??? ??? ?????????? ?????????? [...] ?????????? ??????????
??? ??????????????, ??? ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ?
????????????????? ? ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????, ??? ?????? ? ??????
?????????, ?????????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? [?????] ?? ???
????? ??? ?????????? ??????».

? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ???

????????????????? ??????????

4 ?? ?????? 3 ??? ?????????????? 603/95 ?????????? ??? ? ?????????????????? ??????????

????????????? ?? 68,83 ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????
????????????? ??? ?? 38,64 ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ???????????.

5 ?? ?????? 4, ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? (??)1347/95 ??? ??????????????, ???
9?? ?????????? 1995 (?? L 131, ? 1), ??????????, ??? ?????? ?????????? ??????????, ???
?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????? ?? ??????????
?????????. ???????, ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????? ??????.

[illegible]

**7 ?? ????? 6, ?????????? 2, ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ???????????? ???
 ??? ???????????? ??? ?? ??????????????? ?????????? ?????? ???????????????? ???
 ?????????????? ?????????????????.**

? ???????? ??? ?????????? ??? ?????? 3 ???????????, ??????? ?????????? ???
 ??????????????? ??????, ??? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????
 ?????????????? ??? ??????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ????
 ????????????? ??????:
 ?) ??????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? 11 ??? 14 %
 ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ???
 ??????????·
 ?) ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??
 ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ???:
 -15 %, ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 1, ?????????? ?? ??? ?????????? ??,
 ?????????? ???????????,
 -45 %, ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 1, ?????????? ??, ?????? ?????????????·
 ?)?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????, ?????????????? ???
 ??????????????·
 ?? ?????????????????????? ?????, ???????, ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ??
 ?????????? ??? ?? ?????, ?????????? ?? ?????????????? [...]».

«? ???????? ?? ?????????? ?? ????? 3 ?????????? ??? ????? ??????????????
 ????????????? [...] ?? ??????:
 [...] ?)????????? ????????????? ?? ??? ??? ??? ?????????? ??????????:
 –????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ????? ?????????????? ???
 ?????????? ?????? ??????????????,
 –????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?, ?????
 ?????????? ??????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????,
 –????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ? ?????? ?????????? ???
 ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????, ??? ??????
 ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????
 ??????? ? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??
 ?????????? ?????? ??? ??????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? [...]».

«?????? ?? ??????????? ??? ??????????????? ??? ????? 9 ??????????? ??, ?????? ?????????????, ?????? ????????????? ?????????? «??????» ??? ?? ??????????????? ??? ??????????????? ??? ??????????????????? ??? ?????? ?????????????????, ?? ?? ?????? ??????????????? ????????????????????? ??????????????????? ? ?????????? ? ??????????????? ??? ?????????? ??????????????????? ?? ??????????????? ??? ????????????????????? ??????????????????? ???????????????????, ??? ??? ????????????????????? ???????????????????, ?? ??????????????????? ??????????????????? ??????????????????? ??????????????????? ??????????????????? ??????????????????? ??????????????????? ??????????????????? 3, ??? ?????? ??????????????????? ??? ??? ??????????????? ??? ?????? ??????????????????? ??? ???????????????????,»

? ???? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ? ??????????

11 ? ?????????, ??? ?????????? ??? ? ??????? ?????????? ??? ????????? ??? ???
??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??? ??????????? 603/95 ???
?????????? ??? ? ?????????? ??? ??? ?????????? ?? ????? 11, ?, ??????????? 1,
????????? ??, ??? ?????? ???????, ??? ??????????, ??? 4 ?????????? 1998, ??????? ??
?? ??????????? ??? ?????????? ?? ????? 169 ??? ?????????? ?? (???, ????? 226 ??),
???????? ?????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????
????????????? ??? ??????.

12 ?????? ?? ??????? ??? ?????? ????????????, ? ?????????? ?????????? ??? 30
???????? 1999 ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????
?????? ?????????????? ??? ??????.

13 ? ????????? ??????????? ?????????? ?? ?? ??? 28 ?????????????? 1999 ?????????.
?????????????? ?? ??????? ??? ??????????? ??? ???????????, ???????????????, ???????
??????, ??? ?? ?????????????? ?????????????? ????? ??? ??????????????? ??????????????
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????????????
???, ??????????, ??? ??????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ???, ????
?????????? ??? ?????? 11, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????.

14 ??? ??? ?????????? ??????, ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????
??????????.

15 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? 29?? ?????????? 2003, ?????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????? ?????
????????????? ??? ?????????????? ??? ??????, ???' ??????????? ??? ??????? 93, ?????????????? 7,
??? ?????????????? ??????????????, ??????, ??????????????? ?? ??????????????? ????? ???
????????????? ??????????????.

??? ??? ???????
????????????????? ??? ??????????

16 ? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ??? ?????? ?????? ??????????
????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????, ?????:
–? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ? ?????????????? ???
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????.

–? ???????, ?? ?????? ??????????????, ?????????????? ?????????? «?????» ??? ?? ??????????????
?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?' ??????, ?? ?????????? ?
????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ???????.

17 ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????
??? ?????? ?????????????????? ??? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ???????, ?????????
????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???????, ?????????? ?? ???????
????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????? ??? ??????? ??? ??????
?????????? ???, ???? ???????????, ?????? ??????????????????.

18 ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? «????» ?????? ??? ??????????????, ?? ???????
??? ?????????????????????? ??????????????????, ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??????????
?????? ??????????????, ? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ??????????????????
??? ??????????????. ??? ? ??????? ??????????????, ??????????, ?? ???????, ?????? ??????????????????
?????? ??? ?????? ?????????.

19 ?????? ?? ?????? 11, ?, ?????????????? 1, ??????????? ??, ??? ??????????, ?? ??????????????????
????????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????? 603/95.

20 ? ?????????? ?????????????? ???, ???? ?? ?????? 9 ??? ?????????????? 603/95, «[?] ??????????
??? ?????????????? ??? ?????? 3 ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????????
[...]». ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??
????????? ??????? ??? ??????, ??? ? ??????????????? ?????????????? ??????? ?? ??????????????????

????????????, ??? ????? 11, ?, ?????????? 1, ????????? ??, ??? ????? ?????????, ????
«???????????? [...] ??? ?????????? ?? ????? ? ????????????? ? ? ????????? ???
????????????». ? ????????????? 603/95 ??? ????????????? ?????? ?????????????, ????? ?? ??????
???????? ??? ?????, ??? ????????????? ??? ??? ????????? ??? ????????????????? ???????????.
21 ? ?????????? ????????? ??? ? ????????????? ??? ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ?????????????????? ??????? ?? ????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???
????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????????????, ????? ?????? ?????????????, ????? ???
????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????????????? ??????????????????
(????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????? ??????????????) ??? ??? ???
????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????????????? ?????? (????? ??????????????
?????????????, ?? ??????????????????). ?????????????? ???, ????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????? «?????», ? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ??????????, ??? ?????? 11,
????????????????? 2, ??? ?????????????? 603/95, ? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????????????
?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ??????????????????
22 ??????, ? ?????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????????? ??? ??????
????????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????????????????? ??
????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????????
????????????, ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????, ??????? ?
????????????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????
23 ? ?????????? ?????????????? ???, ??????????????????????, ??? ?????? 11, ?, ?????????????????? 1,
????????????? ??, ??? ??????? ?????????, ??? ??????? ??? «????????????????? ??? ??????????????
[?????] ?? ??? ?????», ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????
????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ???
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????????????????? ? ? ?????????? ??? ??????????. ??
????????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????, ? ?????? ?????? ??????????????,
?? ??? ?????????? ?????????? ? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????????????
????????????? ? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????: ? ?????????? ??????????????????
??? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??????
????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????
24 ? ?????????? ?????????????? ?????????????, ????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? «?????»,
??? ? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??????????????, ????? ?
?????????????, ?????????? ?? ?? ?????? 11, ?????????????? 2, ??? ?????????????? 603/95, ?????? ???
????????? ?? ?????????????? ?????????? «?????» ??????? ?? ?????????????????????? ??????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??????????????????, ?? ??????????????????
?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? 3 ??? ?????? ?????????????? ???
?????? ??????????????????. ??? ??? ?????????????????????? ??????, ? ?????????????????????? ?????????? ???
????????????? ?????? ???.
25 ???? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ? ?????????????????? ?????????????????? ??????????
?????? ?????????????????? ??? ??? ??????????, ??? ?? ??? ?????????????????? ?? ??????????, ????? ??
????????????????, ?? ?????????, ? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ???
????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??????????
?????. ????, ??? ?????????? ?????????? ??????????
26 ???? ??? ?????????????? ?????????????, ? ?????????????? ??? ? ?????????? ??????????????
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????
????????????? ??? ??????????????
27 ?????????????????? ??? ? ?????? ?????????????? ??? ??? ??????????????????, ????? ?????????????????? ???
?????????????, ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ????, ??
?????? 11, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????
??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ???, ????, ??
????????????????? ?????? ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????
????????? ??? ??????

28 ??????? ?? ?? ?????????? ??, ? ??????? ????? ????????????? ????? ? ??????????
?????????? ????? ?? ??? ????? ?? ??????? ?????????.

29 ??? ?? ?????????? ????? ?????, ? ?????????? ??????? ???' ????? ?? ??????????????
?????? ????? ????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????
???????????????? ????? ? ?? ?????????? ????????????????? ??????????. ??? ????? ??????????
???? ? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??????? ?
??? ??????? ??????????? ??, ?????????, ?????????? ????? ????. ????????????? ?
????????????, ?????????????, ??? ?? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ??????????????
???? ????????????? ??????? ????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ????? ?????
(???????? ?? 22?? ??????????? 2001, C-184/00, Office des produits wallons, ??????? 2001,
?. I-9115, ??????? 12 ??? 13).

30 ?????? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ? ?? ??????????
??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ????? ?????????????? ??????????
?????????, ?????? ?????????????? ? ????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ??????
? ? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ????? ?? ??????????????
?? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ????? ??????? ??? ??????? ? ????
????????????? ??? ??????????, ????????????? ? ?????? ?????????????? ????? ?????????????? ????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ??
????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??????. ??????? ??????? ?? ??????????????????
?? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ????? ??????? ??????? ? ????? ??????????????
????????????? ??? ?????????, ?????????????????????, ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????? ??? ? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??
??? ?????????? ??? ?????????????? (????????????????????? ?????????? Office des produits wallons,
?????? 14).

31 ? ?????????????? ??? ?????????????????????? ? ?????????????? ???????, ?????????????????, ?? ???????
?? ??????????????????????. ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??????????
????????????????? ????? ?? ??????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??????? ? ???
????????????????????? ??????????????. ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????? ??????? ??? ??????????
?????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????, ? ?????? ??????? ?? ?????????????? ??? ???'
????????? (????????????????????? ?????????? Office des produits wallons, ?????? 17).

32 ??????, ? ?????????? «????????????????? ??? ?????????????? [?????] ?? ??? ?????», ??? ???
????????? ??? ??????? 11, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ??????? ?
?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ? ??????? ?????????????? ??? ?? ???????
????????????????? ??? ??????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????????? ??? ??????????
(????????????????????? ?????????? Office des produits wallons, ?????? 18).

33 ?????????????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????, ?? ??????????????????
????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??????? ??????? ???
??? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ??????? ?????????????? ? ??????????, ???????, ???????,
??? ??????? ?? ??????? ??? ?????????????????? ?????????????????, ?????????? ?????????????????, ???
????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ???, ??????????, ??
????????? ?????????? «?????» ??? ?????? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????????
?????? ?????????????.

34 ?????? ?????????????? ? ??????????, ? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????
????????????????????? ??????????????????, ?????????? ??????? ??? ??????? ?????? ??? ??????????????
?????? ?????????????, ?????????? ?????????? ??????? ?????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????.

35 ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????, ? ?????? ??????? ?? ??
????????????.

36 ??????, ? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????
????? ??? ??????? ??? ??????? 11, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????.

37 ?????????, ??? ?????????????????? ??????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ???????????.

38 ???? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????
????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??????. ??????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????, ??????, ? ?????????????? ??? ??????????
?????? ??? ?????????????? ????? ?? ?????????????? ??????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????
??? ?????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????????, ???,
?????????, ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????????. ???????, ? ??????????
????????????????? ?????? ??? ?????????????? 603/95 ?????????????? ??? «??? ?? ?????????????? ?
????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ???
?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ??????????
????????????? ??????????????» ??? ? ??????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??????
?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????????????
????????????? ??? ?????????????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ???
?????? 8 ??? ?????????????? ??????.

39 ???? ?????????????? ????, ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??????
????????????? ?????????????? ??? ??????????????????. ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????
????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ??????, ????
????? ??????????, ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????, ??????????
????? ?????? ? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ???
?? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??????. ?????????????? ??? ??
????????????? ?? ?????????????? ?' ??????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??????? ??? ?????????? ??????, ??? ????
?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??,
????????? ??? ??????? ? ??????????, ? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ??????? ?
?? ?????? ??????????????. ? ??? ??? ?????????????????? ?' ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????.

40 ??' ??????? ??? ?????? ?????? ??????, ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??
?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ???
??? ??????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?
????????????? ?????? ?????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????? ??????
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??????.

????????? ?????????? «?????»
41 ???? ?????????????? ? ??????????, ? ?????????? ?????????? «?????» ?????? ?? ?????? ???
????????? ?????????????? ??????????????????, ??????? ??? ??????? ??????????????, ???
????????????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????
?????????????.

42 ??????, ?? ?????? 11, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????
????????????????? ??? ? ??????????????, ??? ?? ?????? ?????????????????, ??????? ?? ?????????????????
????? ?????????????? ??? ??????? ? ??? ?????????????? ??? ??????????, ?????? ?????? ??????? ??
?? ??????????.

43 ???? ,????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? «?????», ? ?????????? ??? ??????????
? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????.

44 ?????????, ?? ?????? 9 ??? ?????????????? 603/95 ?????????????? ??? «[?] ?????????? [...]»
????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? [...]».

45 ??????, ? ??????? ??????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? 603/95 ?????????????,
????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? «?????», ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????
??? ?????????????? ??? ?? ?????? 11, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ?????? ??????????????
??? ?????????????, ??? ??? ?????????????????? ?????????????????, ?? ?????????????????? ??????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????.

46 ???? , ? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?? ??????????
?????????????. ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????????????. ???????, ??? ??????? ?? ??????
?????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ? ??????????, ?? ?????? ??????? ??? ??? ??????? ???
«????? ?????? ??????????» ??? ?????????????????, ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??????? ???

?????????? ?????.

47 ??? ??? ?????????????? ?????, ? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ???????????, ??? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????.

48 ? ??? ???? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????????, ????? ? ??? ??? ?????????????? ????? ????? ????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????.

49 ? ?????????? ??? ?????????????? ????? ?????????? ?????????? ?? ??????, ??? ??? ??????????, ??? ?????????????? ??????????. ??????, ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????????. ?????????? ?? ??? ?????????, ????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????.

50 ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????, ???' ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????? 11, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????.

51 ??' ?????? ??? ?????? ?????? ??????, ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? «?????» ??? ?????? ???????.

52 ??????, ?????????? ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ??? ??????, ? ?????????? ?????? ?? ?????????????.

??? ??? ?????????????? ??????

53 ??? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????, ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????. ? ?????????? ??????????. ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ???, ?????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ??????????

54 ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????, ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ??????????????, ?? ?????? ?? ?????? ???, ?????????? ?? ?? ?????? 69, ?????????????? 4, ??? ?????????????? ??????????????. ??? ?????? ?????????? ??????,

?? ?????????????? (????????? ??????)

?????????????:

1)????????????? ??? ?????????.

2)? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ???.

3)? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ???.

Timmermans

Gulmann

Puissochet

Cunha Rodrigues

Colneric

????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ????? 15 ????????? 2004.
? ??????????????

? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

R. Grass

C. W. A. Timmermans

1 – ?????? ??????????????: ? ????????